

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между Байкальским государственным университетом экономики и права (г.Иркутск, Россия) и Дэчжоуским институтом (г. Дэчжоу, КНР)

Байкальский государственный университет экономики и права (БГУЭП) в лице ректора БГУЭП Винокурова М.А., действующего на основании Устава, и Дэчжоуский институт (ДИ), в лице ректора ДИ Хэ Цзиньюй, действующего на основании Устава, подписали настоящее соглашение, направленное на развитие сотрудничества в области подготовки специалистов, развития научных исследований, обмена студентами, информацией, специалистами, преподавателями и сотрудниками.

1. Цель соглашения.

Целью настоящего соглашения является развитие сотрудничества в области образования, науки и культуры, углубление взаимопонимания и дружбы между двумя народами.

2. Предмет соглашения

БГУЭП и ДИ осуществляют совместную работу по выполнению практических целей по заключаемым далее между Сторонами Соглашений о сотрудничестве по следующим направлениям:

2.1 Обмен студентами, преподавателями, аспирантами и научными сотрудниками: БГУЭП и ДИ принимают на себя обязательства по установлению связей путем обмена студентами, преподавателями, аспирантами и сотрудниками в соответствии с принятыми программами и условиями.

2.2 Осуществление подготовки

中国德州学院（中国德州市）与贝加尔国立经济法律大学（俄罗斯伊尔库茨克市）合作协议书

贝加尔国立经济法律大学(以下简称“贝经大”)以校长 Vinokurov M.A. 为代表为协议的一方;中国德州学院(以下简称“德院”)以校长贺金玉为代表为协议的另一方,拟于在专家培养、科研合作、交换学生、信息交流、互派专家、教师和研究人員等领域开展合作,特签订此协议:

1、协议的目的

本协议的目的在于在教育、科学、文化领域发展合作,加深两国人民间的理解与友谊。

2、协议的对象

“贝经大”与“德院”按照以下方向共同完成合作协议:

2.1.“贝经大”与“德院”根据协议规定的相应计划和条件,在教师、学生、和科研人员交流等领域承担相应的义务。

2.2.“贝经大”与“德院”根据规定的计

специалистов: БГУЭП и ДИ принимают на себя обязательства по обучению студентов и осуществлению краткосрочных и долгосрочных курсов повышения квалификации для специалистов по принятым программам и в соответствии с совместно выработанными правилами. Условия приема студентов и специалистов будут определены в отдельных «Соглашениях».

2.3 Обмен научной информацией: БГУЭП и ДИ будут сотрудничать в области обмена информацией, касающейся их совместной деятельности, обучения специалистов и исследований.

2.4 Обмен студентами и преподавателями для языковых стажировок.

3. Условия соглашения

3.1. Настоящее «Соглашение о сотрудничестве» рассматривается как основной документ для разработки детальных программ обмена специалистами, преподавателями и студентами. Вопросы финансирования будут обсуждаться в каждом отдельном случае на принципе независимого или взаимно принятого решения.

3.2. Все расходы, дополнения, мероприятия по выполнению обязательств по настоящему «Соглашению о сотрудничестве» будут составлены в отдельных документах «Протоколах», которые станут «Приложениями» к соглашению.

4. Срок действия соглашения

4.1 Настоящее соглашение о сотрудничестве вступает в силу с момента его подписания и заключается на неопределенный срок.

4.2. Настоящее соглашение о сотрудничестве может быть расторгнуто взаимным соглашением Сторон. Сторона, пожелавшая расторгнуть соглашение,

划和相应的共同制定的规定承担培养本科生和对专家进行提高专业技能的长、短期培训。本科生和专家的接收条件将在单独的《协议》中说明。

2.3.信息交流：“贝经大”与“德院”将在科研领域进行信息交流，共同培养专家、研究人员。

2.4.互派学生与教师，进行语言实习。

3、协议的条件

3.1.该《合作协议》作为制定具体专家、教师和学生交流计划的基本文件。拨款问题将根据独立的或双方共同确认的原则在每一个具体的情况下进行商讨。

3.2.为完成此《合作协议》所发生的一切费用、协议的补充和措施将以《附件》形式在单独的《补充协议》中确定。

4、协议有限期

4.1.本合作协议自签字之日起有效，有效期限为无限。

4.2.本合作协议可以经双方同意废除。一方如果想废除此协议，应在废除此协议前三个月通知另一方。废止本协议前三个月已经

должна предупредить другую сторону о своем решении за три месяца до расторжения такового. Программы и работы, начатые раньше, чем за три месяца до расторжения настоящего соглашения, должны быть продолжены до окончания согласно планам их проведения.

5. Дополнительные условия Соглашения

5.1 Настоящее соглашение о сотрудничестве составлено на русском языке и китайском языках в двух экземплярах. Каждый экземпляр обладает одинаковой юридической силой.

5.2 Каждая сторона (БГУЭП и ДИ) хранит по одному экземпляру.

Адреса сторон:

Дэчжоуский институт

Адрес: 253023, КНР, Провинция Шаньдун, г. Дэчжоу, ул. Университет- западная, 566

Тел.: +86 534 8987536

Факс: +86 534 8987536

Байкальский государственный университет экономики и права

664003, г. Иркутск, ул. Ленина, 11

Тел.: +7 3952 283323

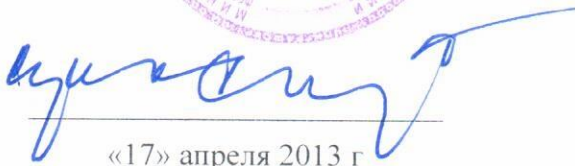
Факс: +7 3952 283323

Ректор БГУЭП

Винокуров М.А.

贝加尔国立经济法律大学校长:

Vinokurov M.A.



«17» апреля 2013 г

开始的计划和工作, 应根据计划予以完成。

5、协议的补充条件

5.1. 本合作协议用中、俄文书就, 一式两份。每份均具有相同的法律效力。

5.2. “贝经大”与“德院”各留存一份。

双方的法律地址:

德州大学

中国 山东省德州市大学西路 566 号

电话: +86 534 8987536

传真: +86 534 8987536

贝加尔国立经济法律大学

664003, 俄罗斯伊尔库茨克市列宁大街 11 号

电话/传真: +7 3952 283323

Ректор ДИ

Хэ Цзиньюй

德州学院院长:

贺金玉



2013 年 4 月 17 日

